

ANALISIS PENGUASAAN KATA KERJA “TING SHUO” DAN “JU SHUO” PADA MAHASISWA 2016 BAHASA MANDARIN UNTAN

Meidia Dwi Cahyani, Lily Thamrin, Bun Yan Khiong
Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin FKIP Untan Pontianak
Email: meidiadwicahyani28@gmail.com

Abstract

Verbs are the most commonly used syntax in Chinese expressions. Verbs denote each action or action. Take the verbs "jushuo" and "tingshuo" as examples. These two words are often heard and seen by us. There are some differences in the usage of these two words, which makes students incorrect on using them. In order to understand the mastery and difficulties of verbs "jushuo" and "tingshuo" by Tanjungpura University FKIP Untan Chinese Education Program batch 2016 students, the author uses the test method to test the students in order to understand their mastery of these words and analyze the difficulties in learning "jushuo" and "tingshuo". The test results show that the subjects have mastered some of the usages of these two modalities well, but some of them have not been mastered yet. The correct rate of "jushuo" is 55.32%. For example, "Is it true that Mike is supposed to hold a personal painting exhibition next month?" The correct rate of "tingshuo" is 63.76% of them, for example, "Children have heard stories about Monkey King's disturbance of the Heavenly Officials" have mastered them well.

Key words: Allegation, Mastery Analysis, Said and Heard, Verb

引言

语言是人类最重要的交际工具。人与人之间就是用语言来沟通。掌握好某种语言的技能和知识是非常重要的。汉语的语言知识包括语音、语法、和词汇。语言知识和语言技能是息息相关的成分。比如，想要造一个正确的句子，需要掌握好语法和词汇。汉语中的词语能分成很多种，如名词、动词、形容词等。动词是表示动作或行为的词。汉语中的动词有很多，“据说”和“听说”是其中两个。

在学习汉语的过程中，很多学生不能区分“据说”和“听说”这两个词。“据说”和“听说”这两个词都可以用来表示“从别人那里得知莫一消息的来源”。因此，很多外国学生在使用“据说”和“听说”造句时会出现很多错误。特别是印尼学生。比如：学生会说“我据说他已经去北京了”这个句子是

错的，应改成“我听说他已经去北京了”。

笔者以丹戎布拉国立大学师范教育学院汉语专业 2016 届使用汉语动词“据说”和“听说”的掌握情况分析研究。笔者希望通过这项研究能了解学生学习过程中使用“据说”和“听说”动词的掌握情况分析。

吴颖（2011）提出动词是表示动作，行为，生理或心理的状态的词。并且动词的类分有 4 类：

a. 动作动词

动作动词表示动作行为的词。列如：

吃 喝 看 听 说 买
参观 学习

b. 状态动词

状态动词表示身体，心理状态和感觉的词。列入：

爱 病 饿 喜欢 讨厌 生气

c. 关系动词

关系动词表示人或事物关系的词。列入：
是 姓 像 成为 当作

d. 能愿动词

能愿动词也叫“助动词”，表示可能，愿望，必要的词。列入：

会 能 愿意 可以 可能 应该

吕叔湘（2010）提出据说（动）根据别人说；根据传说（有时是有出处而不愿意说明）。“据说”本身不能有主语，在句中多用作插入语。

a. 用于句首。

～最近要举行国际桥牌邀请赛。

b. 用于句中。

这个人～很有学问。

吕叔湘（2010）也提出听说（动）听别人说。可带‘了、过’。可带名词、小句作宾语。

a. 作谓语

孩子们都～过孙悟空大闹天官的故事。

b. 作插入语，等于‘我听别人说’。

用在句首。

～老李这两天就要来这里。

用在句中。

～老许这个人很能干。

牟淑媛（2004）提出据说和听说都表示从那里得知某一消息的来源，用于句首时可互换使用，如：据说/听说她和她的丈夫要去国外定居。两个词的中间也都可以插入一些名词，如：据电视台说/听我的邻居说，等等。其不同之处在于：

a. “听说”本身可以有主语。

b. “听说”后面可以带“了”、“过”。“据说”后不能有“了”或“过”。

c. “听说”可以受“已经”、“曾经”、“没有”等副词的限制。“据说”不能这样用。

d. “听说”还可用于“是。。。的”句中。“据说”也不能这样用。

吴颖（2011）提出动词的语法特点。汉语的动词内部情况很复杂，不同类的

动词具有不同的语法特征，下面概括的是动词的主要语法特征。

a. 在句子中主要作谓语，也可以作其他成分。

b. 一般都可以用“不”来否定，多数动词还可以用“没”来否定。

c. 可以带动态助词“了”、“着”、“过”。

d. 可以带宾语。

杨寄洲、贾永芬（2007）提出“据说”是根据别人说。依据他人所听说的，传达一种意见或信息。“听说”是听别人说。

1. 实义动词

实义动词表示具体地表示动作行为，存在，心理活动的动词。其中有一类趋向动词可以单独作谓语。还经常用在别的动词或形容词后边表示趋向，作趋向补语。

a. 示例：说 看 听 笑 拿 唱 踢 学习 摸 跑 吃 走 开始。

b. 表示心理活动：想 爱 恨 怕 想念 希望 担心 讨厌 觉得 思考 喜欢 打算。

c. 表示存在、发展、变化、消失：在 死 有 等于 发生 演变 生长 死亡 存在 发展。

d. 表示趋向（趋向动词）：上 下 进 出 回 开 过 起 来 上 来 下 来 进 来 出 来 回 来 开 来 过 来 起 来 去 上 去 下 去 进 去 出 主 回 去 开 去 过去

2. 情态动词表示主语做某动作的可能，意愿，必要，也称为能愿动词。其包括能、能够、会、该/应该/应当。其特点是以实义动词做补语。

3. 系动词是后接描述性的补语，描述主语状态的词。汉语中构成判断句的系动词。系动词可以细分为：

a. 状态系动词

用来表示主语状态，只有一词，例如：他是一名教师

b. 特读系动词

用来表示主语继续或保持一种状况或态度，主要有。例如：他开会时总保持沉默。

c. 表像系动词

用来表示“看起来像”这一概念，主要有。例如：他看起来很累。他看起来很伤心。

d. 感官系动词

感官系动词主要有。例如：这种布手感很软。

e. 变化系动词

这些系动词表示主语变成什么样，变化系动词主语主要有。例如：她没多长时间就富乐。

f. 终止系动词

表示主语已终止动作，表达“证实”“变成”之意，例如：他的计划终于成功了。

2. 助动词

是一系列协助实义动词构成语法功能的动词。汉语只使用助词协助完成动词的时态，语态，语气。

实意动词以外的动词按照性还能进一步细分，见下文“非实义动词总括”。

李泉（2012）提出“据说”和“听说”相同之外。这几个词都有转述别人话语的作用。均可作为插入语用在句首或句中。表示“说话人听 N 说”（N 为某某人或中传播媒介）。当它们作为插入语，即不充当句子成分，不指明所转述的话语内容的来源，即 N 不出现时，“据说”和“听说”用法相同，可以互换。例如：

- a. 据说/听说北京正在正办奥运会，有这事吗？
- b. 听说/据说这里的秋天是最美的。
- c. 听说/据说这种药还有抗癌作用。

李泉提出（2012）“据说”和“听说”的不同之处：

1. 自身能否有主语

“听说”可以是指人的代词或名词发出的动作（听，说）也即“某某听说”、“某某说是”。而“据说”则不然。也就是说，动词“听说”可以作句子的谓语，并且自身可以有主语，可以带宾语。“据说”本身则不能有主语，因此没有“某某据说”的用法。例如：

a. 我听说他要到深圳去工作。

b. *我据说他想到国外读书。

其中，1 中“听说”的主语是“我”，2 句是错句，原因就在于“据说”自身不能有主语，若把“据说”换成“听说”原句就可以成立了。

2. 自身能否带“过”或“了”

“据说”不能带“过”或“了”，只有“听说”作谓语时可以带“过”或“了”。例如：

- a. 你听说过鲁迅这个名字吗？
- b. 我从小就听说过《西游记》的故事。
- c. 这件事大概你已经听说了。

3. 能否前加副词

“据说”前不能加副词，“听说”前可以有副词。例如：

我曾经听说过这么一件事。

4. 能否扩展

在转述别人话语或传闻时，如果需要指出“别人”是谁，或传闻源于何处时，“据说”和“听说”可以扩展为“据 N 说”“听 N 说”的形式。例如：

- a. 据报纸上说今年农业又是个丰收年。
- b. 我听广播说政府决定增加对教育的投资。

相同和异同点	据说	听说
自身能否有主语	X	√
能否带“过”、“了”	X	√
能否前加副词	X	√
能否扩展 (离合词)	√	√

研究方法论

本文的研究对象是丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届共 27 位学生分别，A 班有 18 位学生，B 班有 9 位学生。

为了达到上述的研究目的，本文的研究方法主要使用测验研究法和文献法。笔者可能给出一些与研究目的有关的问题，让研究对象回答问题。

所有文献是根据一定的研究目的或课题，通过调查文献来获得资料，从而全面的，正确的了解偏误所要研究的一种方法。本文的研究步骤如下：

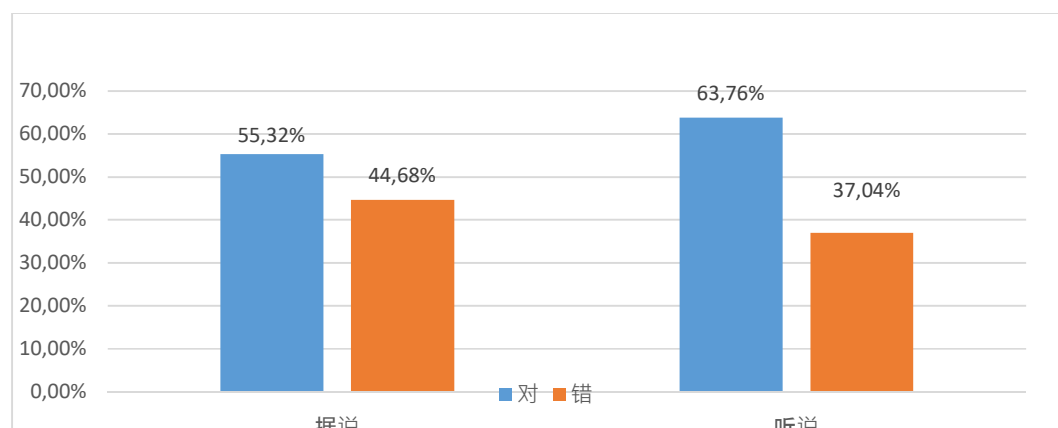
1. 搜集并阅读资料。

2. 设计好测试题。问题是关于动词“据说”和“听说”，一共是 30 道题。
3. 对丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届学生进行测试。
4. 对测试结果进行分析并统计。
5. 做出研究结论。

研究结果与论述

笔者进行测试的时间是 2019 年 3 月 20 日。测试题包括选择正确答案题和填空题，总共 30 题。笔者按照语气词“据说”和“听说”的用法做测试问题。

以下是测试的结果：



图表 1 动词“据说”和“听说”的总体掌握情况

笔者经过统计得出，丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届学生对动词“据说”和“听说”具有较好的辨别能力。从图 4.1 可以看出被试者对这两个语气助词掌握得其实还不错，特别是“听说”正确率都是 63.76%；“据说”的正确率为 55.32%。

4.1.2 丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届学生对动词“据说”和“听说”的掌握情况分析

以下是调查情况及分析：
表格 1 动词“据说”和“听说”选择正确题部分的掌握情况

序号	动词	用法	题号	总人数	正确人数	正确率	平约
1	据说	自身不能有主语，不能带“过”或“了”，前面不能加副词，可以扩展。	2	27	14	51.85%	49.53%
2			3	27	18	66.67%	
3			4	27	12	44.44%	
4			7	27	10	37.04%	
5			9	27	10	37.04%	
6			10	27	17	62.96%	
7			11	27	12	44.44%	
8	听说	自身可以有主语，可以带“过”或“了”，前面可以加副词，可以扩展。	15	27	14	51.85%	63.49%
9			1	27	21	77.78%	
10			5	27	13	48.15%	
11			6	27	22	81.48%	
12			8	27	20	74.07%	
13			12	27	15	55.56%	
14			13	27	14	51.85%	
15			14	27	15	55.56%	

据统计数据可以得知：被试者做“据说”测试题的平均正确率为 49.53%，做“听说”的平均正确率为 63.49%。表 4.1 显示被试者对“听说”和“据说”的掌握程度比较高。

表格 2 动词“据说”和“听说”填空题的掌握情况

序号	动词	用法	题号	总人数	正确人数	正确率	平约
1	据说	自身不能有主语，不能带“过”或“了”，前面不能加副词，可以扩展。	16	27	18	66.67%	61.1%
2			18	27	20	74.07%	
3			21	27	14	51.85%	
4			23	27	13	48.15%	
5			25	27	18	66.67%	
6			26	27	16	59.26%	
7			29	27	18	66.67%	
8	听说	自身可以有主语，可以带“过”或“了”，前面可以加副词，可以扩展。	30	27	15	55.56%	64.02%
9			17	27	21	77.78%	
10			19	27	16	59.26%	
11			20	27	19	70.37%	
12			22	27	20	74.07%	
13			24	27	15	55.56%	
14			27	27	20	74.07%	
15			28	27	10	37.04%	

据统计数据可以得知：被试者做“据说”测试题的平均正确率为 61.11%，做“听说”测试题的平均正确率为 64.02%。表 4.2 可

以看出被试者对“听说”和“据说”的掌握程度比较高。最高的是“听说” 77.78% 最低的是“听说” 37.04%。

4.2 丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届学生对动词“据说”和“听说”的难点：

通过调查与分析笔者得出丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届学生对动词“据说”和“听说”的难点：

1. 选择填空题部分第 9 题：“据说”表示“据说”本身不能有主语，在句中多用作插入语。

在做这个题的时候要求注意里面的内容并做简单判断。这样才可以选出正确答案。这道题的偏误在于：

- a. (听说)最近要举行国际桥牌请赛。(错)
- b. (据说)最近要举行国际桥牌请赛。(对)

这道题应该我们选“据说”因为这里的“据说”可以当“句首”来表示里面的内容。在这道题也没有带“主语”而不是“听说”。

在这个题不少学生填错了，根据笔者的了解是因为学生还没掌握好“据说”的用法。

2. 选择填空题部分第5题：“听说”表示“听说”前可以有副词和“听说”作谓语时可以带“过”或“了”。

在做这道题的时候要求用判断力并反复的了解里面的内容。哪一个比较搭配。

- a. 这件事我已经(据说)了。(错)
- b. 这件事我已经(听说)了。(对)

在这个句子包含着主语(我)，副词(已经)和带“了”而“据说”本身不可以有主语，副词和带“了”。

学生的答案大多数是错。根据笔者的了解原因是因为学生认为这道题可以换“据说”，在这个句子包含着主语(我)，副词(已经)和带“了”而“据说”不能。

他们对这用法知识掌握的不足所以导致了学生在回答这道题的时候产生了错误。

3. 在判断部分第8题：“据说”表示“据说”的本身不能有主语也不能带“过”或“了”，只有“听说”作谓语时可以带“过”或“了”。

在做这道题的时候要求是要考学生的技能和知识来回答这个题。这道题是经常听到和见到的题。

- a. 我(据说)他们两已经离婚了。(错)
 - b. 我(听说)他们两已经离婚了。(对)
- 很多学生选答错了。根据笔者的了解原因是学生把“主语”做标准。学生不太了解对“据说”的用法。在一样的题出

现了一样的错误，就是在题里面包含着：主语，副词和带“了”。学生不够了解每个用法才能出现了错误。

4. 在判断部分第13题：“听说”表示“从那里得到某种信息”。

在做这道题的时候应该注意里面用的词和用法哪一个是属于“据说”和“听说”这道题是要考学生对“据说”和“听说”的了解。

- a. 听报纸上说今年农业又是丰收年。(错)
- b. 据报纸上说今年农业又是丰收年。(对)

这道题应该用“据。。。说”因为“据说”是来传达一种信息。“报纸”是来“读”或“看”而不是“听”。

所以离合词的题是要看里面的内容。学生对这两个词不够了解所以导致了学生在回答这道题的时候出现了错误。不能分别出这两个词的异同。

结语

对调查结果的分析得知：整体上来说，丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业2016届学生对动词“据说”和“听说”的掌握情况，他们对“据说”是根据别人说。依据他人所听说的，传达一种意见或信息。“听说”是听别人说。

具体来说，被试者对“据说”的正确率为55.32%；对“听说”的正确率为63.76%。不是所有的被试者已经掌握每个“据说”和“听说”的用法，在正确率可以得知他们对“听说”比“据说”具有较好得辨别能力。

因此，笔者建议：在学汉语课堂上，教师应该解释每个用法的格式，教师尽量用适合学生的教学方法，教师也可以造几个句子来解释这两个词更让学生比较容易的了解，对语法知识深了解。希望所有的学生能掌握好“据说”和“听说”的不同点，在表达能够熟练和正确的运用。

参考文献

李泉（2012）《外国人汉语学习难点》，北京语言大学出版社。

吕淑湘（2010）《现代汉语八百词》，商务印书馆出版社。

牟淑媛（2004）《汉语近义词学习手册》北京大学出版社。

吴颖（2011）《轻轻松松学语法》，北京语言大学出版社。

杨寄洲、贾永芬（2007）《1700 对近义词语用法对比》，北京语言大学出版社。

